

Curriculum vitae

Mohsen seifi, PhD.



Assistant Professor, University of Kashan. Arabic language and literature Department.

Academic Background

- Obtained PhD Degree from the University of Tehran Arabic language and literature, Tehran in the year of 2008. (Rank of Entrance Exam: 4)
- Obtained MA Degree from the University of Tehran Arabic language and literature, in the year of 2005, (Rank of MA Entrance Exam: 11)
- Obtained Bachelor Degree from buali University, Hamedan in Arabic language and literature in the year of 2003

Journal papers:

1. fatemeh sarparast, **mohsen seifi**, abbas eghbaly, reza shajari, Criticism of the Translation of Hafez Shirazi's Poems Based on the Theory of Reception (Case study of two sonnets 454 and 486), research of Persian language and literature. Vol47, pp.99-119, 2017. Available online at <http://literature.ihss.ac.ir/Article/139603171723156421>
2. **mohsen seifi**, fatemeh sarparast, Criticism of the Translation of naynameh by mulavi, Journal of Comparative Literature of razi university. Vol30, Issue, 8, pp.69-86, 2018. Available online at <http://jccl.razi.ac.ir/>

3. Seifi mohsen. Samaneh naghavi (2017). A Semiotics study of "ghasaed-on-ela yaffa". Arabic Language and Literature. Vol13, Issue, 3, pp.457-476, 2017. Available online at www.jal-lq.ut.ac.ir
4. Seifi mohsen. Mahvash Hassan poor (2017). Mystical Symbols in "Bokaeiyaton ela Hafez Al- shirazi " poem of Abdol Vahab Al - Bayati with a view to Openness to influence of Hafez.". Mystical and Mythological literature. Vol13, Issue,48, pp.129-157, 2017. Available online at <http://jmmlq.azad.ac.ir>
5. Seifi mohsen Mahvash Hassan poor (2018). A Critique of the book the "mokhtarat men ravaeeh aladab alarabi. Critical studies journal of human sciences texts and programs. Vol18, Issue, 4, pp.95-109, 2018. Available online at <http://criticalstudy.ihcs.ac.ir>
6. Seifi mohsen. Bahareh Samadi (2017). A Critique of the book the history of Arabic literature in Hadith Era. Critical studies journal of human sciences texts and programs. Vol17, Issue, 1, pp.123-137, 2017. Available online at <http://criticalstudy.ihcs.ac.ir>
7. Seifi mohsen. Najmeh fathalizadeh (2016). **A Comparative study of Imam Reza (as) Expression in Arabic and Persian contemporary poems**". Arabic Language and Literature. Vol 4, Issue, 15, pp.229-253, 22 NOV 2015. Available online at <http://www.shamstoos.ir/>
8. Seifi mohsen. Rohollah sayadi nezhad.farahnaz shariat (2016). **A survey of the occupier symbols in Ez-al-din Monasereh's poetry..** Criticism of Contemporary Arabic Literature. Vol6, Issue, 13, pp.1-25, 2016. Available online at <http://mcal.yazd.ac.ir/>
9. Seifi mohsen. Robabeh Hosseini rebat (2016). Calling of prophets in the poems of Mamduh Advan". Arabic Literature. Vol2, Issue, 7, pp.101-119, 2016. Available online at <https://jalit.ut.ac.ir/>
10. Seifi mohsen. Najmeh fathalizadeh (2016). A Critique on the Translation of "Ghazaliyat-e-Shams" in Arabic. Journal of Translation

Studies in Arabic Language and Literature. Vol13, Issue,5, pp.35-63, 2016. Available online at <http://rctall.atu.ac.ir>

11. Gnjali abbas.azadeh ghaderi.mohsen seifi (2013). study of deviation in "sahiffah sajjadeih". Pajuhesh-ha-ye Quran va Hadith Vol 46, No 2, Fall / Winter 2013-2014. Available online at www.jal-lq.ut.ac.ir
12. Seifi mohsen. Fatemeh lotfi mofrad (2013). A comparative study of the stages of Atar Neyshaburi's mystical journey in mantegh-o- tair And ala tarighe-eram of nasib arizeh . Journal of Comparative Literature of razi university. Vol7, Issue,2, pp.97-116, 2013. Available online at <http://jccl.razi.ac.ir>
13. Seifi mohsen. Fatemeh lotfi mofrad (2013). **A comparative study of two odes by Avicenna and Nasib Arizah.** Journal of lesane mobin. Vol8, Issue, 3, pp.140-158, 2017. Available online at www.jal-lq.ut.ac.ir
14. Rohollah sayadi nezhad. Seifi Mohsen.mansoureh talebian (2013). The paradox in mystical poems. Journal of Comparative Literature of razi university. Vol6, Issue, 2, pp.61-89, 2013. Available online at <http://jccl.razi.ac.ir/>

سابقه آموزشی - پژوهشی دکتر محسن سیفی



مشخصات فردی:

پایه	مرتبه علمی	وضعیت تاهل	جنسیت		تاریخ تولد	ملیت	نام خانوادگی	نام
			مذکر	مونث				
12	استادیار	متاهل	**		1360/6/7	ایرانی	سیفی	محسن
fax	email	تلفن			همراه	محل کار	منزل	
	Motaseifi2002@yahoo.com	09109520490			031_ 55912743			

سوابق تحصیلی:

تاریخ اخذ مدرک	کشور	شهر	نام دانشگاه	رشته تحصیلی	مدرک تحصیلی
1382	ایران	همدان	دانشگاه بوعلی	زبان و ادبیات عرب	کارشناسی
1384	ایران	تهران	دانشگاه تهران	زبان و ادبیات عرب	کارشناسی ارشد
1387	ایران	تهران	دانشگاه تهران	زبان و ادبیات عرب	دکتری
عنوان پایان نامه فوق لیسانس: بررسی آثار و افکار فوزی المعلوف					
عنوان رساله دکتری: سفرهای خیالی در شعر معاصر عربی					

پستهای اجرایی:

نام موسسه یا دانشگاه	تاریخ		شهر محل کار	پست سازمانی
	خاتمه	شروع		
دانشگاه کاشان	93/1/25	90/11/25	کاشان	مدیر گروه زبان و ادبیات عرب دانشگاه کاشان
دانشگاه کاشان	ادامه دارد	94/9/29	کاشان	ناظر سایت عربی دانشگاه کاشان

ردیف	نام و نام خانوادگی دانشجو	مقطع تحصیلی دانشجو	عنوان پایان نامه
1	فاطمه پیمان	کارشناسی ارشد	بررسی عناصر داستانی در رمان بین القصرین نجیب محفوظ
2	زهرا کریمی فینی	کارشناسی ارشد	تأثیر سنتهای ایرانی در شعر عربی عصر عباسی اول
3	ربابه حسینی رباط	کارشناسی ارشد	فراخوانی شخصیت‌های سنتی در شعر نزار قبانی و ممدوح عدوان
4	فرحناز شریعت	کارشناسی ارشد	نمادهای مقاومت در شعر عز الدین المناصره
5	نجمه فتحعلی زاده	کارشناسی ارشد	بررسی تطبیقی شخصیت امام رضا در شعر معاصر عربی و فارسی
6	حدیثه بهادری	کارشناسی ارشد	بررسی تطبیقی ربیعیات در شعر اندلس با بهاریه ها در شعر فارسی قرن 4 و 5
7	اسماء سلطانی فرد	کارشناسی ارشد	سبک شناسی نامه های امام علی (ع)
8	فریبا غنی	کارشناسی ارشد	بررسی تطبیقی مضامین اجتماعی در شعر سعادت الصباح و پروین اعتصامی
9	زهرا نوروزی باغکمه	کارشناسی ارشد	بررسی مضامین سیاسی اجتماعی در رمان الأزمان المظلمة نوشته طالب عمران
10	سجاد خندان	کارشناسی ارشد	سبک شناسی اشعار آیینی سید رضا الموسوی الهندي
11	فاطمه جعفر زاده	کارشناسی ارشد	سبک شناسی نامه های امام رضا (ع)
12	عاطفه سرجمبانی	کارشناسی ارشد	بررسی تطبیقی رمانهای علمی - تخیلی طالب عمران و ایرج فاضل بخششی
13	راضیه زرین کاویانی	کارشناسی ارشد	تحلیل و ترجمه رمان امیره الجبل اثر نجیب الکیلانی
14	مریم امامی	کارشناسی ارشد	مقایسه دو اثر جاوید نامه اقبال لاهوری و الکومیدیا السماویة محمد الفراتی

ردیف	نام درس	تعداد واحد	مقطع تحصیلی	ترم شروع - ترم آخر
1	مکالمه 1-2-3	2	کارشناسی	
2	روزنامه ها و مجلات عربی	2	کارشناسی	
3	آزمایشگاه زبان 1-2-3	2	کارشناسی	
4	متون نظم و نثر معاصر	2	کارشناسی	
5	متون نظم و نثر عصر انحطاط	2	کارشناسی	
6	نامه نگاری	2	کارشناسی	
7	تاریخ ادبیات دوره اندلس	2	کارشناسی	
8	تاریخ ادبیات معاصر	2	کارشناسی	
9	مکتبهای ادبی	2	کارشناسی	
10	تاریخ ادبیات معاصر	2	کارشناسی ارشد	
11	نقد ادبی	2	کارشناسی ارشد	
12	واژه شناسی و معادل گزینی در ترجمه	2	کارشناسی ارشد	
13	نقد متون ادبی ترجمه شده به زبان عربی	2	کارشناسی ارشد	
14	ترجمه متون ادبی به زبان عربی	2	کارشناسی ارشد	
15	ترجمه شفاهی و همزمان (فارسی به عربی)	2	کارشناسی ارشد	
16	ترجمه متون مطبوعاتی	2	کارشناسی ارشد	
17	نقد ادبی	2	دکتری	

کتاب منتشر شده:

ناشر	نوع کار		عنوان کتاب
	ترجمه	تالیف	
انتشارات دانشگاه پیام نور		**مشترک	کتابه الرسائل و فن التلخیص
انتشارات دانشگاه پیام نور		**مشترک	نصوص من الشعر و النثر فی العصرین المملوکی و العثماني
انتشارات جهاد دانشگاهی		**مشترک	فرهنگ واژگان و اصطلاحات پزشکی
پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی		**مشترک	شعر و شاعری از منظر پیامبر اکرم
پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی		**مشترک	دفاع مقدس در آیین ادبیات (پذیرش شده)

عنوان	نام نشریه	رتبه نشریه	دوره و سال انتشار
1 نقد ترجمه اشعار حافظ شیرازی (بررسی موردی دو غزل 454 و 486)	پژوهش زبان و ادبیات فارسی	علمی پژوهشی	شماره 47- زمستان 1396
2 نقدی بر کتاب "مختارات من روائع الأدب العربي في العصر العباسي الأول"	پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی	علمی پژوهشی	سال 18- شماره 4- تیر 1397
3 نقد و تطبیق ترجمه محمد الفراتی از استعاره ها و کنایات «نی نامه» با متن اصلی	کاوش نامه ادبیات تطبیقی	علمی پژوهشی	سال 8، شماره 30، تابستان 1397 ش
4 دراسة سيميائية في «قصائد إلى يافا» لعبد الوهاب البياتي	اللغة العربية و آدابها	علمی پژوهشی	سال 13- شماره 3- پاییز 1396
5 نمادپردازی عرفانی در قصیده «بکائبة إلى حافظ الشيرازي» البياتي با نگاهی به تأثیر پذیری از حافظ	ادبیات عرفانی و اسطوره شناختی	علمی پژوهشی	سال 13- شماره 48- پاییز 1396
6 بررسی تطبیقی سیره امام رضا (ع) شعر عبدالمنعم فرطوسی و محمد حسین بهجتی	فرهنگ رضوی	علمی پژوهشی	سال چهارم- پاییز 1395
7 رمزگشایی از نمادهای اشغالگران در شعر عز الدین المناصره	نقد ادب معاصر عربی	علمی پژوهشی	سال ششم- شماره 13- 1395
8 نقدی بر کتاب تاریخ آداب اللغة العربية	پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی	علمی پژوهشی	سال 17- شماره 1- فروردین 1396
9 پیوند «الکومیدیا السماویة» سروده محمدالفراتی با قرآن کریم	فصلنامه مطالعات قرآنی	علمی پژوهشی	شماره 22 زمستان 1394
10 دشواری ترجمه زبان عرفان (بررسی مورد پژوهانه: غزلیات مختارة من دیوان شمس تبریز)	پژوهشهای ترجمه در زبان و ادبیات عربی	علمی پژوهشی	شماره 13، زمستان 94
11 نقد تطبیقی آزادی زنان در اشعار سعاد الصباح و سیمین بهبهانی	زن و فرهنگ	علمی پژوهشی	شماره 22، زمستان 93
12 بررسی تطبیقی رویکرد سعاد الصباح و پروین اعتصامی به مسایل اجتماعی	زن و فرهنگ	علمی پژوهشی	شماره 25، پاییز 1394
13 فراخوانی پیامبران الهی در شعر ممدوح عدوان (بررسی مورد پژوهانه حضرت یوسف، نوح ...)	ادب عربی	علمی پژوهشی	سال 7 شماره 2 پاییز و زمستان 94
14 بررسی تطبیقی مضامین دو اثر عرفانی مصباح الارواح بردسیری کرمانی و عینیه سینوی	عرفان اسلامی	علمی پژوهشی	شماره 39، بهار 1393
15 درنگی بر آواشناسی فاصله آیات در سوره نبا	فصلنامه پژوهشهای ادبی- قرآنی	علمی پژوهشی	شماره 4، زمستان 1392

16	نقد ترجمه «روضه الورد»	فصلنامه پژوهش های نقد ادبی و سبک شناسی	علمی پژوهشی دانشگاه آزاد	شماره 13، پاییز 1392
17	فراهنجاری زبانی در صحیفه سجاده	مجله پژوهش های قرآن و حدیث	علمی پژوهشی	سال 46، شماره 2، پاییز 1392
18	بررسی تطبیقی دو قصیده عرفانی «عینیه» ابن سینا و «علی طریق ارم» نسیب عریضه	فصلنامه لسان مبین	علمی پژوهشی	سال سوم، شماره 8، تابستان 1391
19	ناسازواری در سروده های عرفانی (مطالعه مورد پژوهانه: دیوان کبیر «ابن عربی» و دیوان «ابن فارض»	کاوش نامه ادبیات تطبیقی	علمی پژوهشی	شماره 6، تابستان 1391
20	جستاری تطبیقی در مراحل سفر عرفانی عطار نیشابوری در منطق الطیر و نسیب عریضه در علی طریق ارم	کاوش نامه ادبیات تطبیقی	علمی پژوهشی	شماره 7، پاییز 1391
21	دراسة اسلوبیة فی شعر الموسوی الهندی	دراسات الأدب المعاصر	علمی - ترویجی	دوره 6 شماره 28 زمستان 94
22	تجلی امام عصر (عج) در آینه شعر معاصر عربی	فصلنامه پژوهش های مهدوی	علمی ترویجی	شماره 6، پاییز 1392
23	کاربست نماد رنگها در بیداری اسلامی مردم یمن (مطالعه مورد پژوهانه شعر «عبدالله بردونی»)	مطالعات بیداری اسلامی	علمی ترویجی	شماره 5، تابستان 93
24	بررسی فضای موسیقایی در قصیده کوثریه سروده الموسوی الهندی	ادبیات شیعه	علمی - تخصصی	شماره 4 پاییز و زمستان 1393
25	بررسی دو خاندان ایرانی برمکی و نوبختی در شعر ابونواس اهوازی	مطالعات تاریخ و تمدن ایران و اسلام	علمی - تخصصی	شماره اول بهار 1395
26	نقش تاریخی محمد الفراتی در ایجاد تعامل میان دو زبان فارسی و عربی	مطالعات تاریخ و تمدن ایران و اسلام	علمی - تخصصی	شماره سوم پاییز 1395

مقالات ارائه شده به سمینارها و کنفرانسهای داخلی و خارجی:

عنوان	محل کنفرانس	زمان برگزاری
1 جشنها و اعیاد ایرانی نمایانگر نفوذ هویت ایرانیان	همایش ملی جوانان، رسانه، روایتگری هویت اسلامی - ایرانی - شیراز	1390
2 المهارات اللغویة الأربعة فی الجامعات الإيرانية	المؤتمر الدولي الثاني للغات - مالزی	1390
3 دراسة اسباب قلّة رغبة التلاميذ الإيرانيين إلى تعلّم اللغة العربية في	المؤتمر الدولي الثاني للغات -	1390

	مالزی	الثانویات	
1390	همایش ملی قرآن کریم و زبان عربی	التنصص القرآنی فی الادب الصغیر	4
1394	همایش بین المللی جستارهای ادبی، زبان و ارتباطات فرهنگی	بررسی تطبیقی وصف گل در شعر فارسی سبک خراسانی و شعر عربی دوره اندلس	8
1394	همایش بین المللی جستارهای ادبی، زبان و ارتباطات فرهنگی	موتیف مرگ در شعر قیصر امین پور و فوزی المعلوف	6
1394	همایش بین المللی جستارهای ادبی، زبان و ارتباطات فرهنگی	بررسی مضامین سیاسی اجتماعی در رمان الازمان المظلمة نوشته طالب عمران	7
1394	نخستین کنفرانس بین المللی ادبیات و پژوهشهای تطبیقی در آن	گونه‌های نفوذ فرهنگ فارسی در فرهنگ عربی در شعر شاعران ایرانی تبار عصر عباسی دوم	8
1394	نخستین کنفرانس بین المللی ادبیات و پژوهشهای تطبیقی در آن	«روضه الورد»، ذکر جمیل سعدی به زبان عربی	9
1394	نخستین کنفرانس بین المللی ادبیات و پژوهشهای تطبیقی در آن	«سیمای شجاع دلان در سروده‌های صوفیانه محمد الفیتوری»	10
1394	همایش ملی جایگاه فارس در عرصه زبان و ادبیات عربی - شیراز	سیمای شیراز در یاددشتهای یک جهانگرد	11
1394	همایش ملی مقاومت، ادب و هنر قم	جلوه‌های پایداری در شعر عزالدین المناصره	12
1395	کنگره بین المللی زبان و ادبیات - مشهد	نقد ترجمه محمد الفراتی از غزل شماره 240 حافظ	14
1395	کنگره بین المللی زبان و ادبیات - مشهد	تجلی «ابر، باد و باران» در شعر عربی اندلس و شعر فارسی سبک خراسانی	15
1395	المؤتمر الدولی الثالث حول الترجمة وإشکالات المتأقفة (3) قطر - دوحه	أخطاء محمد الفراتی فی ترجمه کنایات حافظ الشیرازی الشعریة إلى العربیة	16